

对外汉语课堂用语手册

(中英文及拼音、粤语对照本)

A Handbook of classroom
Chinese for foreigners

(with Chinese character, Pinyin, English, and Cantonese)

胡明晓 陈智樑 著



学林出版社
www.xuelinpress.com

对外汉语课堂用语手册

(中英文及拼音、粤语对照本)

A Handbook of classroom
Chinese for foreigners

(with Chinese character, Pinyin, English, and Cantonese)

胡明晓 陈智樑 著



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语课堂用语手册:中英文及拼音、粤语对照
本 / 胡明晓,陈智樑编著. —上海:学林出版社,
2016.12

ISBN 978 - 7 - 5486 - 1171 - 4

I. ①对… II. ①胡… ②陈… III. ①汉语—对
外汉语教学—教学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 289017 号

对外汉语课堂用语手册



编 著——胡明晓 陈智樑

责任编辑——曹坚平

封面设计——鲁继德

出 版——上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地址:上海市钦州南路81号 电话/传真:021-64515005

网址:www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址:上海市福建中路193号 网址:www.ewen.co

印 刷——上海展强印刷有限公司

开 本——787×1092 1/16

印 张——22

字 数——41万

版 次——2016年12月第1版

印 次——2016年12月第1次印刷

书 号——ISBN 978 - 7 - 5486 - 1171 - 4/H · 88

定 价——50.00元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

写在前面的话

全球语境下的汉语教学,涌现出越来越多的教材、辅助性教材或工具书,帮助汉语学习者快速、有效地掌握汉语交际能力。在对外汉语教学大纲中,明确提出汉语教师用汉语教授汉语的要求,但实际上,为汉语课堂用语提供蓝本的辅助性教材并不多见。一方面,授课教师很难处理目的语与媒介语的关系,另一方面,学生很难把握母语、媒介语和目的语的取舍与转换。为此,编者试图在以下几个方面做出努力:

这本书提供了对外汉语教学中最简单、最基本、最实用的表达句式。

在汉语课堂上,教师的教学功底并不能通过晦涩难懂的高级词汇来展示,而是试图用简单、明确的汉语解释内涵更为复杂、意义更为深刻的汉语。学生的汉语学习并不是掌握生僻难懂的句子,而是掌握和提高汉语实际交际能力。这本书语用为纲的文本形式为从事汉语教学的教师和学习汉语的学生提供语境下的多种表达方式。考虑到不同层次水平的教学内容和表达方式之间存在差异,我们尽可能收录常用句式,以适用于不同情况。

这本书囊括了汉语教学中最常见的情景,同时也适用于社会交际的不同场景。在第一部分教学准备、第二部分课堂教学、第三部分效果评价中,紧扣课堂教学内容与环节。第四部分课外活动则延伸至社会生活,无论汉语初学者或是汉语中、高级学习者都将从中获益。

这本书由深圳职业技术学院胡明晓老师编写,按照中华人民共和国国家标准《汉语拼音正词法基本规则》GB/T 16159-2012给汉字注音,经教育部语言文字应用研究所专家金惠淑老师审音,同时邀请商务印书馆编审周欣老师审校英语,由香港中文大学雅礼中国语文研习所粤语教学组组长陈智樑老师完成粤语对照翻译和审校工作。本书适用于大陆方言区、少数民族地区、港澳台地区以及海外华人、外国人华语二语习得等汉语教学,可以满足汉语教师及学生的需要,也可成为汉语学习爱好者的通俗读本,易懂易学。

浸入式的语言学习,是提高学生语言交际能力最现实、最有效的办法。在课堂上,老师和学生采用汉语进行教学交流,即便是对汉语毫无兴趣的学生也会耳闻目染,水平得到提高。当学习语言成为一种习惯,当说汉语成为一种自觉,这本手册的功能就会显而易见、随处可见。有不足或是偏误的地方,请读者不吝赐教。有歧义和不妥之处,请专家和同行批评指正!

目 录

Contents

第一部分 教学准备	1
Part I Teaching Preparation	1
一、见面问候 Greetings	1
1.1 新学年问候 Greetings for the New School Year	2
1.2 新学期问候 Greetings for the New Semester	3
二、自我介绍 Self-introduction	4
2.1 教师自我介绍 Teacher's self-introduction	6
2.2 学生自我介绍 Students' self-introduction	8
2.3 同学相互介绍 Introduction Between Each Other	13
三、中文名字 Chinese Personal Names	15
3.1 中国的姓 Chinese Surnames	16
3.2 中国的名 Chinese Given Names	18
3.3 人名昵称 Nicknames	23
小贴士 Tips:	26
中国人常见的 100 个姓氏 100 Commonly-used Chinese Surnames	26
生肖 Chinese Zodiac Animal Signs	26
四、遵守纪律 Obey Disciplines	27
4.1 制订纪律 Set up Disciplines	28
4.2 课堂纪律 Classroom Disciplines	29
4.3 奖惩措施 Rewards and Punishments	32
4.4 违反纪律 Violate Disciplines	33
五、安排座位 Arrange Seating	35
5.1 座位表 Seating List	36
5.2 摆桌椅 Set Desks and Chairs	39
六、学习资料 Teaching Materials	41
6.1 签领教材 Sign for Teaching Materials	43
6.2 教材介绍 Introduction to Teaching Materials	44

6.3 多媒体视听 Multi-media Audio-visual	47
七、教学进度 Teaching Progress	49
7.1 制定学习计划 Make a Study Plan	50
7.2 确定学习时间 Set the Study Time	52
7.3 检查学习进度 Check the Study Progress	53
八、学习环境 Learning Environment	55
8.1 室内温度 Indoor Temperature	56
8.2 安全电源 Safe Power Supply	60
8.3 教学设备 Teaching Equipment	62
8.4 教室卫生 Classroom Sanitation	65
小贴士 Tips:	68
学校常用标识 Commonly-used Signs in School	68
交通常用标识 Commonly-used Traffic Signs	69

第二部分 课堂教学 71

Part II Classroom Teaching

九、课程介绍 Curriculum Introduction	71
9.1 商务汉语 Business Chinese	72
9.2 旅游汉语 Tourism Chinese	73
9.3 汉语游学 Chinese Study Tour	74
9.4 短期培训 Short-term Training	78
十、学普通话 Learn to Speak Mandarin/Putonghua	80
10.1 普通话 Mandarin/Putonghua	82
10.2 方言 Dialects	83
小贴士 Tips:	86
常用词汇和短语 Useful Words and Expressions	86
五度标记法 Five-pitch Notation	86
发音器官图 Vocal Organs of Speech	86
十一、汉语拼音 Chinese Pinyin	87
11.1 学生学拼音 Students Learn Pinyin	88
11.2 学生写拼音 Students Write Pinyin	90
11.3 教学生发音 Teach Students pronunciation	92
11.4 声母与韵母 Initials and Finals	94
11.5 学习声调 Learn Tones	95

小贴士 Tips:	97
常见汉语类考试名称及缩写 Names and Abbreviations of Common Chinese Language Tests	97
十二、学写汉字 Learn to Write Chinese Characters	97
12.1 汉字教学 Teaching of Chinese Characters	98
12.2 汉字笔顺 Stroke Sequence of Chinese Characters	103
小贴士 Tips:	104
汉字的基本笔画 Basic Strokes of Chinese Characters	104
汉字的书写规则 Rules of Writing Chinese Characters	104
十三、词汇指导 Guidance on Vocabulary	104
13.1 学习生词 Learn New Words	105
13.2 纠正错别字 Correct the Wrongly-written Characters	107
13.3 近义词和反义词 Near-synonyms and Antonyms	109
十四、综合训练 Comprehensive Training	111
14.1 听 Listening	112
14.2 说 Speaking	116
14.3 读 Reading	119
14.4 写 Writing	123
十五、情景学习 Situational Study	129
15.1 听口令做动作 Act According to Commands	130
小贴士 Tips:	132
相关动作指令 Related Instructions	132
15.2 讲故事 Tell Stories	133
15.3 排话剧 Rehearse a Drama	138
15.4 配音 Dubbing	142
十六、复习旧课 Review the Old Lessons	147
16.1 复述 Retelling	148
16.2 联想 Associating	150
第三部分 效果评价	152
Part III Learning Effect Assessment	
十七、做练习 Do Exercises	152
17.1 布置作业 Assign Homework	153
17.2 课堂练习 Exercises in Class	156

17.3 家庭作业 Homework	159
17.4 检查作业 Check Homework	163
十八、考试 Examination	166
18.1 复习备考 Review and Prepare for Examination	167
18.2 考试安排 Examination Arrangement	170
18.3 考场纪律 Disciplines in Examination Room	172
18.4 考场提示 Reminders in Examination Room	176
十九、老师对学生评价 Teacher's Evaluation of Students	178
19.1 学习态度 Learning Attitude	179
19.2 学习方法 Learning Method	181
19.3 评价反馈 Evaluation and Feedback	184
二十、学生对老师评价 Students' Evaluation of the Teacher	185
20.1 给老师写评语 Writing Comments on Teachers	186
20.2 给老师打分 Give Grades to Teachers	189
二十一、表扬与批评 Praise and Criticism	191
21.1 表扬 Praise	192
21.2 鼓励 Encouragement	194
21.3 协商 Negotiation	197
21.4 劝说 Persuasion	200
21.5 责问 Reproach	202
21.6 批评 Criticism	204
二十二、提问与回答 Question and Answer	206
22.1 提问 Ask Questions	207
22.2 回答 Answer	213
22.3 请求 Request	216
22.4 赞成 Approval	220
22.5 反对 Opposition	222
二十三、表达情感 Expressing Emotions	224
23.1 感谢 Thanks	225
23.2 高兴 Happy	227
23.3 抱歉 Sorry	229
23.4 遗憾 Regret	232
23.5 惊讶 Astonishment	234
23.6 悲伤 Sorrow	237
23.7 愤怒 Anger	238

二十四、离别赠言 Parting Messages	240
24.1 升级 Upgrading	241
24.2 毕业 Graduation	242
第四部分 课外活动指导	246
Part IV Instructions on Extracurricular Activities	246
二十五、个体活动 Individual Work	246
25.1 组织活动 Organizing Activities	247
25.2 活动小结 Activity Summary	249
二十六、分组活动 Group Work	251
26.1 进行分组 Activity Grouping	252
26.2 两人一组 Activity in Pairs	257
二十七、社团活动 Club Activity	262
27.1 话剧社 Drama Club	263
27.2 汉语角 Chinese Corner	266
二十八、游戏活动 Games	269
28.1 课堂游戏 Classroom Games	270
28.2 游戏规则 Game Rules	273
28.3 做游戏 Play Games	276
28.4 裁判及分数 Judge and Score	280
28.5 游戏结果 Game Results	283
28.6 找字游戏 Character-Finding Game	286
28.7 替换句子成分游戏 Game of Replacing Sentence Elements	287
二十九、选举活动 Electing	290
29.1 确定候选人 Identify Candidates	291
29.2 投票 Voting	293
29.3 宣布结果 Announce the Result	294
三十、主题聊天 Topic Chatting	295
30.1 时间 Time	296
30.2 天气 Weather	300
30.3 饮食 Food and Drink	304
30.4 疾病 Illness	309
30.5 爱好 Hobby	315
30.6 职业 Job	318

30.7 假期 Holiday	321
三十一、面试指导 Interview Instructions	324
31.1 入学面试 Admission Interview	325
31.2 求职面试 Job Interview	330
三十二、文体活动 Cultural and Sports Activities	334
32.1 听音乐 Listen to Music	335
32.2 去锻炼 Do Physical Exercises	337

第一部分 教学准备

Part I Teaching Preparation

一、见面问候

Greetings

场景练习

Tóngxuémen zǎoshang hǎo!

老师：同学们 早上 好！

T : Good morning, everyone!

老師：咁多位同學 早晨！

Lǎoshī zǎoshang hǎo!

同学甲：老师 早上 好！

S : Good morning, teacher!

同學甲：老師 早晨！

Dàijiā xǐhuan shàng zhè mén kè ma?

老师：大家 喜欢 上 这 门 课 吗？

T : Are you enjoying this course?

老師：大家 鍾唔鍾意上呢科呀？

Wǒ xǐhuan shàng zhè mén kè, juéde hěn kāixīn.

同学乙：我 喜欢 上 这 门 课，觉得很 开心。

S : I like this course. I enjoy it.

同學乙：我 鍾意 上 呢 科， 覺得 好 開心。

Hái xíng, cóngqián xuéguo yìdiǎnr, jīntiān shìshì kàn.

同学丙：还 行， 从前 学过 一点儿， 今天 试试看。

S : It's OK. I learned a little bit before. I'd like to go on.

同學丙：嘛嘛哋啦，以前 學過 吓， 今日 試吓先。

Wā,dōu shuō zhè mén kè hěn nán,háiyào xué?

同學丁：哇，都 说 这 门课 很难，还 要 学？

S : Wow, they say this is a difficult course. Do we still have to study it?

同學丁：嘩，個個都話呢科 難，仲 要 學？

Xiànzài wǒmen yìqǐ xué Hànyǔ,hěn gāoxìng jiàndào dàjiā.

老师：现在 我们 一起学 汉语，很 高兴 见到 大家。

T : Now let's study Chinese together. I'm pleased to meet you all.

老師：我哋 一齊學 漢語，好 高興 見到 大家。

1.1 新学年问候 Greetings for the New School Year

Hěn gāoxìng jiàndào dàjiā.

很 高兴 见到 大家。

I'm really happy to meet you all.

好 高興 見到 大家。

Dàjiā hǎo,wǒ hěn gāoxìng dānrèn dàjiā de Hànyǔ jiàoshī.

大家 好，我很 高兴 担任 大家 的 汉语 教师。

Hello everyone. I am very pleased to be your Chinese teacher.

大家 好，我好 高興 擔任 大家 嘅 漢語 老師。

Rènshi gè wèi tóngxué,wǒ hěn kāixīn.

认识 各位 同学，我很 开心。

Glad to know you.

認識 各位 同學，我好 開心。

Huānyíng láidào wǒmen xuéxiào xuéxí.

欢迎 来到 我们 学校 学习。

Welcome to our school.

歡迎 嚟到 我哋 學校 讀書。

Huānyíng láidào wǒmen bān.

欢迎 来到 我们 班。

Welcome to our class.

歡迎 嚟到 我哋 班。

Xīn de xuénián kāishǐ le.

新 的 学 年 开 始 了。

It's the beginning of a new academic year.

新 嘅 學 年 開 始 咗 嘍。

Dàjiā shìbúshì hěn kāixīn?

大 家 是 不 是 很 开 心?

Are you feeling happy?

大 家 係 唔 係 好 开 心?

Wǒ xīwàng dàjiā zài xuéxiào guò de hěn kāixīn.

我 希 望 大 家 在 学 校 过 得 很 开 心。

I hope you'll enjoy studying here.

我 希 望 大 家 喺 學 校 過 得 好 开 心。

1.2 新学期问候 Greetings for the New Semester

Xīn xuéqī kāishǐ le.

新 学 期 开 始 了。

It's the beginning of a new term.

新 學 期 開 始 嘍。

Hánjià / shǔjià zhōngyú jiéshù le.

寒 假 / 暑 假 终 于 结 束 了。

Winter vacation/Summer vacation is over at last.

寒 假 / 暑 假 終 於 結 束 嘍。

Dàjiā kàn qilai jīngshen hěn búcuò.

大 家 看 起 来 精 神 很 不 错。

Everybody looks great!

大 家 睇 起 嚟 精 神 幾 好 嘅。

Nǐmen hǎo ma?

你们 好 吗?

How have you been?

你哋 好 嗎?

Jiàqī guò de zěnmeyàng?

假期 过 得 怎 样?

How was your vacation?

假期 過 得 點呀?

Jiàqī tài duǎn le, shìbúshì?

假期 太 短 了, 是不是?

The vacation was too short, wasn't it?

假期 太 短 噃, 係唔係呀?

Wǒ fēicháng xiǎngniàn dàjiā.

我 非常 想念 大家。

I missed you a lot.

我 好 掛住 大家。

Fēicháng gāoxìng wǒmen yòu jiànmiàn le.

非常 高兴 我们 又 见面 了。

It's really good to see you again.

好 開心 我哋 又 見面 噃。

二、自我介绍

Self - introduction

场景练习

Wǒ de míngzì jiào Zhāng Xiǎo, shì dàjiā de Hànyǔ lǎoshī.

老师: 我 的 名字 叫 张晓, 是 大家 的 汉语 老师。

T: My name is Zhang Xiao. I'm your Chinese (language) teacher.

老師: 我 個 名 叫 張曉, 係 大家 嘅 漢語 老師。

Wǒ bǎ míngzì xiě zài hēibǎn shàng, dàjiā néng dú chūlai ma?

我 把 名 字 写 在 黑 板 上 , 大 家 能 读 出 来 吗 ?

T : I write my name on the blackboard for you. Can you read it aloud?

我 将 名 寫 喺 黑板 上 便 , 大 家 可 唔 可 以 讀 出 嚟 呀 ?

Zhāng Xiǎo, Zhāng lǎoshī ——!

同 学 甲 : 张 晓 , 张 老 师 ——!

S : Zhang Xiao, Miss Zhang.

同 學 甲 : 張 曉 , 張 老 師 ——!

Hǎo de, zhè shì wǒ de míngzì, dàjiā jiào wǒ Zhāng lǎoshī jiù xíng.

老 师 : 好 的 , 这 是 我 的 名 字 , 大 家 叫 我 张 老 师 就 行 .

T : Good. This is my name. You can just call me Mrs. Zhang.

老 師 : 好 , 呢 個 係 我 嘅 名 , 大 家 叫 我 張 老 師 就 得 嚟 .

xiànzài, qǐng dàjiā jièshào yíxià zìjǐ ba!

现 在 , 请 大 家 介 绍 一 下 自 己 吧 !

T : Now, please introduce yourselves to the class!

而 家 , 请 大 家 介 紹 吓 自 己 啦 !

Wǒ jiào Shàng Míng, zhè shì wǒ de Zhōngwén xìngmíng.

同 学 乙 : 我 叫 尚 明 , 这 是 我 的 中 文 姓 名 .

S : My name is Shang Ming, it is my Chinese name.

同 學 乙 : 我 叫 尚 明 , 呢 個 係 我 嘅 中 文 名 .

Wǒ bù dǒng nǐ zài shuō shénme.

同 学 丙 : 我 不 懂 你 在 说 什 么 .

S : I don't understand what you are saying.

同 學 丙 : 我 唔 明 你 講 咩 .

Á? shénme?

同 学 丁 : 啊 ? 什 么 ?

S : Yes? What?

同 學 丁 : 吓 ? 咩 話 ?

Rúguǒ tīng bu dǒng biéren shuō shénme,

老师：如果 听 不 懂 别人 说 什么，
nǐ kěyǐ shuō “Bù hǎoyìsi, qǐng zài shuō yí biàn.”
你可以说 “不好意思，请 再 说 一遍。”

T: If you do not understand what they are saying,
you can say please repeat yourself, in Chinese is “Bù hǎoyìsi, qǐng
zài shuō yí biàn.”

老師：如果 聽 唔 明 其他人 講 乜嘢，
你可以話 “唔 好意思，請 再 講一次。”

Rúguǒ bù zhīdào kāikǒu shuō shénme,
jiù shuō “Nǐ hǎo, wǒ jiào * * * .”

老师：如果 不 知道 开口 说 什么，
就 说 “你好，我 叫 * * * 。”

T: If you don't know what to say, just say Hello, I'm * * * in Chinese is
“Nǐ hǎo, wǒ jiào * * * .”

老師：如果 唔 知道 開口 講 乜嘢，就 話 “你好，我叫…”

2.1 教师自我介绍 Teacher's self-introduction

Kèbiǎo shàng yǒu wǒ de míngzi.

课表 上 有 我的 名字。

My name is in the class schedule.

課表 上面 有 我 嘅 名。

Wǒ lái jièshào yíxià zìjǐ.

我 来 介绍 一下 自己。

Let me introduce myself.

我 嚟 介绍 吓 自己。

Wǒ de míngzi jiào Zhāng Xiǎo, wǒ xìng Zhāng.

我的 名字 叫 张 晓，我 姓 张。

My name is Zhang Xiao. Zhang is my family name.

我 嘅 名 叫 張 曉，我 姓 張。

Dàjiā kěyǐ jiào wǒ Zhāng lǎoshī.

大家 可以 叫 我 张 老师。

You can call me Mrs. Zhang.

大家 可以 叫 我 張 老師。

Wǒ bǎ míngzì xiě zài hēibǎn shàng.

我 把 名字 写 在 黑板 上。

I will write my name on the blackboard.

我 將 名寫 喺 黑板上便。

Zhè shì wǒ de míngzì.

这 是 我 的 名字。

This is my name.

呢個係 我 嘅 名。

Zhè shì wǒ de xìng.

这 是 我 的 姓。

This is my family name.

呢個係 我 嘅 姓。

Kěyǐ bǎ wǒ de míngzì hé wǒ shàngkè de shíjiān xiě zài shū shàng.

可以 把 我 的 名字 和 我 上课 的 时间 写 在 书 上。

You can write my name and my teaching schedule in your textbook.

可以 將 我 嘅 名 同 我 上堂 嘅 時間 寫 喺 書 上便。

Cóng jīntiān qǐ, yóu wǒ lái jiāo dàjiā Hànyǔ.

从 今天 起, 由 我 来 教 大家 汉语。

I'll teach you Chinese from now on.

從 今日起, 由 我 嚟 教 大家 漢語。

Zài wèilái de yì nián lǐ, wǒmen jiāng yìqǐ xuéxí Hànyǔ.

在 未来 的 一年 里, 我们 将 一起 学习 汉语。

We'll learn English together in the coming year.

喺 未來 嘅 一年 裡便, 我哋 會 一齊 學 漢語。